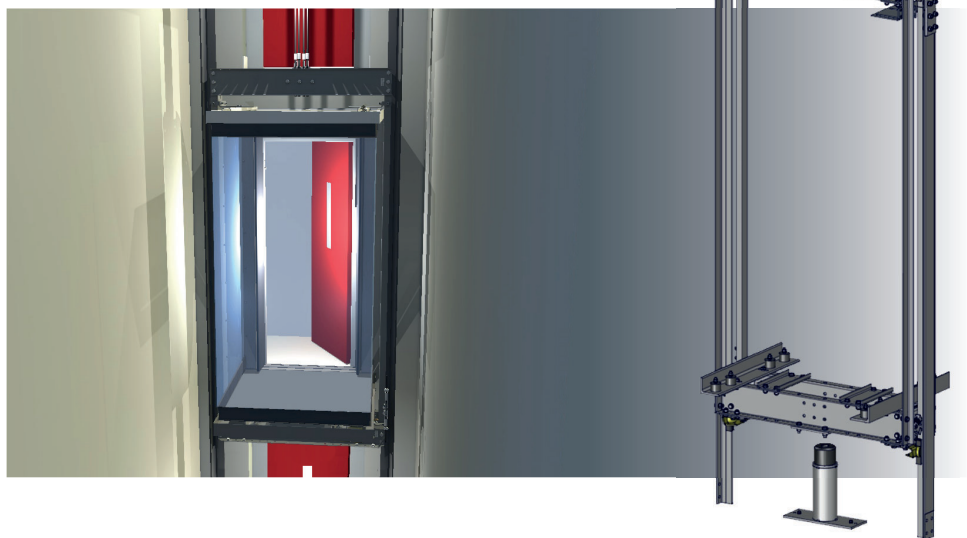


**FR** FICHE TECHNIQUE

**EN** TECHNICAL SHEET

**DE** TECHNISCHE DATEN

**CS** TECHNICKÝ LIST



**FR** KIT ÉTRIER À PRISE AMORTIE POUR GUIDE T

**EN** PROGRESSIVE GRIP CAR FRAME KIT FOR T GUIDE

**DE** BÜGELBAUSATZ MIT GEDÄMPFTER AUSLÖSUNG FÜR  
T-FÜHRUNG

**CS** PROGRESIVNÍ SADA RÁMU PRO AUTA S RUKOJETÍ PRO T GUIDE

# FONCTION

Le kit étrier « porte » et « guide » la cabine dans la gaine.

## COMPOSITION

- 1 butée haute (si conf. tambour) (amortisseur en option)
- 1 plaque d'attelage (selon diamètre et nombre de câbles)
- 4 longerons (fabrication selon DEG)
- 1 paire d'isolations hautes
- 4 montants (hauteur sur mesure)
- 1 paire d'isolations basses  
(en fonction de la charge et du type de cabine tôle ou bois)
- 4 coulisseaux pour guide T (à rotule ou à pompe selon conf.)
- 1 plaque de butée
- 1 butée basse (amortisseur en option)
- 1 système parachutage pour guide T, à prise amortie simple ou double sens :  
+ 1 paire de blocs parachutes  
+ 1 tringlerie à cardans  
+ 1 contact à réarmement manuel précâblé avec 5 m de câble HO7 RNF 2x1 mm<sup>2</sup> + connecteur  
+ 2 cosse-cœur galvanisées pour câble limiteur Ø 6 mm  
+ 4 serres câbles galvanisés pour câble limiteur Ø 6 mm

## INFORMATIONS COMPLÉMENTAIRES

|                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Directives et Normes</b>        | <ul style="list-style-type: none"> <li>• conforme à : Directive européenne ascenseur, EN 81-20 et EN 81-21</li> </ul>                                                                                                                                                                                                    |
| <b>Caractéristiques techniques</b> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• parachute pour guide T à prise amortie simple sens ou double sens, en traverse basse ou haute, selon configuration</li> <li>• coulisseaux pour guide T (à rotule ou à pompe, selon configuration)</li> <li>• finition : polyester noire</li> </ul>                              |
| <b>Conditions d'installation</b>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>• parachute : fonctionnement sur guides T huilés</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                       |
| <b>Conditions d'utilisation</b>    | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Q max. : 630 kg (standard) / 300 kg (compact)</li> <li>• P+Q max. : selon DEG et type d'étrier</li> <li>• Vn max. : 1 m/s</li> <li>• guide T : 7, 8, 9, 10, 12, 14, 16 mm étiré ou raboté</li> <li>• 450 mm ≤ DEG ≤ 2000 mm</li> </ul>                                          |
| <b>Autres</b>                      | <ul style="list-style-type: none"> <li>• produits complémentaires :               <ul style="list-style-type: none"> <li>- CSPA100013 : Palonnier</li> <li>- SPXE000001 : Kit fixation sur toit de cabine</li> <li>- GURH000005 : Kit de dégraissage, de lubrification et de récupération d'huile</li> </ul> </li> </ul> |

## MAINTENANCE/ENTRETIEN

- s'assurer de la propreté des surfaces de frottements des coulisseaux et des guides
- contrôler visuellement s'il y a des traces de corrosion
- pour l'entretien du parachute se reporter à la notice « Parachute à prise amortie pour guide T »

## FUNCTION

The car frame kit "carries" and "guides" the car in the shaft.

## COMPOSITION

- 1 upper stop (if drum configuration) (buffer optional)
- 1 coupling plate (template according to  $\emptyset$  and number of rope)
- 4 beams (manufacture according to DBG)
- 1 pair of upper insulations
- 4 side beams (custom height)
- 1 pair of lower insulation  
(depending on the load and the type of wooden or sheet metal car)
- 4 guide rail shoe for T-Guide rail (ball joint or pump according to configuration) or 4 rollers
- 1 stop plate
- 1 lower stop (buffer optional)
- 1 safety gear system for T guide rail, dual-way progressive including:
  - + 1 pair of safety gear blocks
  - + 1 cardan linkage
  - + 1 manual remote switch prewired with cable H07 RN-F 2x1 mm<sup>2</sup> (5 m)
  - + 2 galvanised angle boxes for speed governor rope  $\emptyset$  6 mm
  - + 4 galvanised cable clamps for speed governor rope  $\emptyset$  6 mm

## SUPPLEMENTARY INFORMATION

|                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|----------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Directives and Standards</b>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• in conformity with: European directive on lifts, EN 81-20 and EN 81-21</li> </ul>                                                                                                                                                                                           |
| <b>Technical characteristics</b> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• safety gear for T guide, with single- or dual-way progressive grip, on lower or upper beam, according to configuration</li> <li>• guide shoes for T guide (joint or pump, according to configuration)</li> <li>• finish: black polyester</li> </ul>                         |
| <b>Installation conditions</b>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>• safety gear: operating on oiled T guides</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                         |
| <b>Use conditions</b>            | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Max Q: 630 kg (standard) / 300 kg (compact)</li> <li>• Max P+Q: according to DEG and type of car frame</li> <li>• Max Vn: 1 m/s</li> <li>• T guide: 7, 8, 9, 10, 12, 14, 16 mm drawn or planed</li> <li>• 450 mm <math>\leq</math> DEG <math>\leq</math> 2000 mm</li> </ul> |
| <b>Other</b>                     | <ul style="list-style-type: none"> <li>• additional products:               <ul style="list-style-type: none"> <li>- CSPA100013: Spreader</li> <li>- SPXE000001: Fastening on the car roof</li> <li>- GURH000005: Oil cleaner, lubricant and collector</li> </ul> </li> </ul>                                        |

## MAINTENANCE/SERVICING

- make sure the friction surfaces of the guide shoes and guides are clean
- visually inspect for signs of corrosion
- for maintenance of the safety gear, please refer to the "Progressive grip safety gear for T guide" manual

## FUNKTION

Der Bügelbausatz „trägt“ und „führt“ die Kabine im Schacht.

## LIEFERUMFANG

- 1 Anschlag oben (falls Trommel vorgesehen) (Puffer werden geliefert)
- 1 Kopplungsplatte (Vorrichtung nach Durchmesser und Anzahl Seilen)
- 4 Längsträger (Fertigung gemäß Abstand zwischen Führungen)
- 1 paar isolation oben
- 4 Stützen (Höhe nach Maß)
- 1 paar isolation unten (abhängig von der Last und Aufbau der Kabine aus Blech oder Holz)
- 4 Gleitschuhe für T-Führung (à rotule oder à pompe selon conf.) oder 4 Pufferrollen
- 1 Pufferanschlagsplatte
- 1 Kopplungsplatte (Puffer als option)
- 1 Gleitfangvorrichtung für T-Führung, zwei Richtungen, einschließlich:
  - + 1 Paar Fangvorrichtungen sblöcke
  - + 1 Kardan- Auslösegestänge
  - + 1 Kontakt mit manueller Rückstellung, vorverdrahtet, mit 5 m Kabel HO7RNF 2x1 mm<sup>2</sup> und teckverbindung
  - + 2 Gehäuse, verzinkt, für Begrenzer-Seil Ø 6 mm
  - + 4 Seilklemmen, verzinkt, für Begrenzer-Seil Ø 6 mm

## ZUSÄTZLICHE ANGABEN

|                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|-------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Richtlinien und Normen</b> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• gemäß: Europäische Aufzugsrichtlinie, EN 81-20 und EN 81-21</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                         |
| <b>Technische Daten</b>       | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Verlängerung für T-Führung mit gedämpfter Auslösung in einer oder beiden Richtungen, am Querträger oben oder unten, je nach Konfiguration</li> <li>• Führungsschuhe für T-Führung (mit Gelenk oder Pumpe, je nach Konfiguration)</li> <li>• Oberflächenqualität: Polyester, schwarz</li> </ul> |
| <b>Montagebedingungen</b>     | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Fangvorrichtung: Betrieb auf geölten T-Führungen</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                    |
| <b>Einsatzbedingungen</b>     | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Q max.: 630 kg (Standard) / 300 kg (Kompakt)</li> <li>• P+Q max.: gemäß DEG und Bügeltyp</li> <li>• Vn max.: 1 m/s</li> <li>• T-Führung: 7, 8, 9, 10, 12, 14, 16 mm gezogen oder gehobelt</li> <li>• 450 ≤ DEG ≤ 2.000 mm</li> </ul>                                                           |
| <b>Sonstige Angaben</b>       | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Ergänzende Produkte:               <ul style="list-style-type: none"> <li>- CSPA100013: Hebel</li> <li>- SPXE000001: Bausatz zur Befestigung am Kabinendach</li> <li>- GURH000005: Entfettungs-, Schmier- und Ölsammel-Set</li> </ul> </li> </ul>                                              |

## WARTUNG/INSTANDHALTUNG

- Sauberkeit der Reibflächen der Führungsschuhe und Führungen sicherstellen
- Auf Korrosionsspuren sichtprüfen
- Zur Wartung der Fangvorrichtung, siehe Anleitung „Fangvorrichtung mit gedämpfter Auslösung für T-Führung“

# FUNKCE

Sada bezpečnostní brzdový třmen „nese“ a „vede“ kabinu v pouzdře.

## SLOŽENÍ

- 1 horní nárazník (pro bubnový výtah) (držák je volitelný)
- 1 spojovací deska - závěs (provedení podle síly a počtu lan)
- 2 horní upevnění kabiny (silentbloky jsou součástí dodávky)
- čtyři příčné nosníky
- 4 boční nosníky (výška na zakázku)
- pár spodního upevnění kabiny (silentbloky jsou součástí dodávky) ( provedení podle zatížení kabiny a druhu použitého materiálu)
- 4 vodící čelisti pro vodítko T upevnění na kouli (se samomazem podle conf.) nebo 4 valivé vedení
- 1 dolní nárazník (provedení držáku volitelné)
- pár spodní upevnění kabiny (silentbloky jsou součástí dodávky) ( provedení podle zatížení kabiny a druhu použitého materiálu)
- 1 systém klouzavých zachycovačů pro vodítka T, jednosměrný nebo dvousměrný:
  - + 1 pár zachycovačů
  - + 1 spojovací kardanový hřídel
  - + 1 bezpečnostní kontakt s manuální resetem a předzapojeným kabelem H07 RN-F 2x1 mm<sup>2</sup> (5 m dlouhým)
  - + konektor
  - + 2 lanové očnice pozinkované pro  $\varnothing$  6 mm
  - + 4 skleníky pozinkované omezovač lanové kable  $\varnothing$  6 mm

## DOPLŇKOVÉ INFORMACE

|                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|----------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Směrnice a jiné normy</b>     | <ul style="list-style-type: none"> <li>• souladu s následujícími předpisy: Evropská směrnice pro výtahy, EN 81-20 a EN 81-21</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                   |
| <b>Technické charakteristiky</b> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• jednosměrný nebo obou směrný klouzavý výtahový zachycovač pro vodítko T, se spodním nebo horním zvedacím rámem, podle nastavení • vodící čelisti pro vodítko T (kloubové nebo kluzné, podle nastavení) • povrchová úprava: černý polyester</li> </ul>                                                                            |
| <b>Instalační podmínky</b>       | <ul style="list-style-type: none"> <li>• výtahový zachycovač: provoz na promazaných vodítkách</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| <b>Podmínky používání</b>        | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Q max. : 630 kg (standardní) / 300 kg (kompaktní)</li> <li>• Max. zatížení P+Q : podle rozteče mezi vodítky a typu třmenu</li> <li>• Max. rychlost Vn : 1 m/s</li> <li>• vodítko T: 7, 8, 9, 10, 12, 14, 16 mm tažení nebo broušené</li> <li>• 450 mm <math>\leq</math> rozteč mezi vodítky <math>\leq</math> 2000 mm</li> </ul> |
| <b>Další</b>                     | <ul style="list-style-type: none"> <li>• doplňkové produkty:           <ul style="list-style-type: none"> <li>- CSPA100013: Výtahové vahadlo</li> <li>- SPXE000001: Sada pro uchycení na střechu kabiny</li> <li>- GURH000005: Sada pro odmašťování, mazání a sběr maziva</li> </ul> </li> </ul>                                                                          |

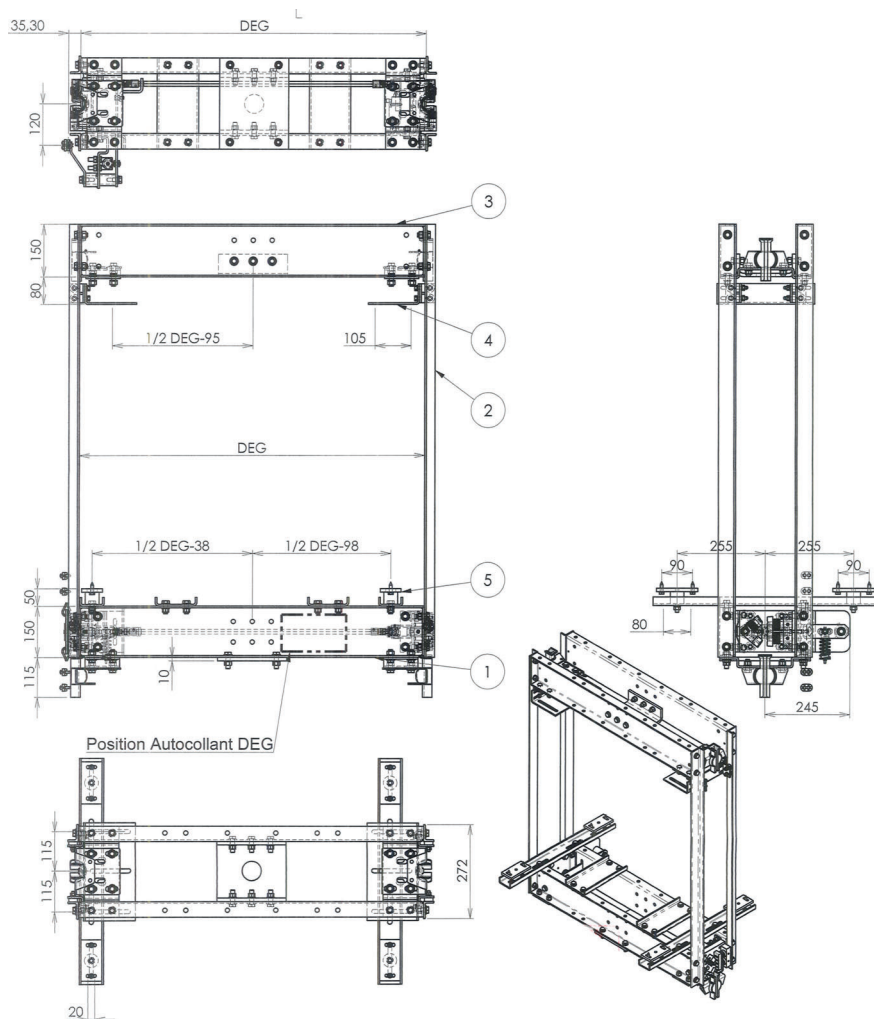


## ÚDRŽBA

- zkontrolujte čistotu třecích ploch vodících čelistí a vodítek
- proveďte vizuální kontrolu eventuálního výskytu koroze
- ohledně údržby výtahového zachycovače Vás odkazujeme na příručku „Klouzavý výtahový zachycovač pro vozítko T“

# DIMENSIONS / SIZES / TECHNISCHE DATEN / ROZMĚRY

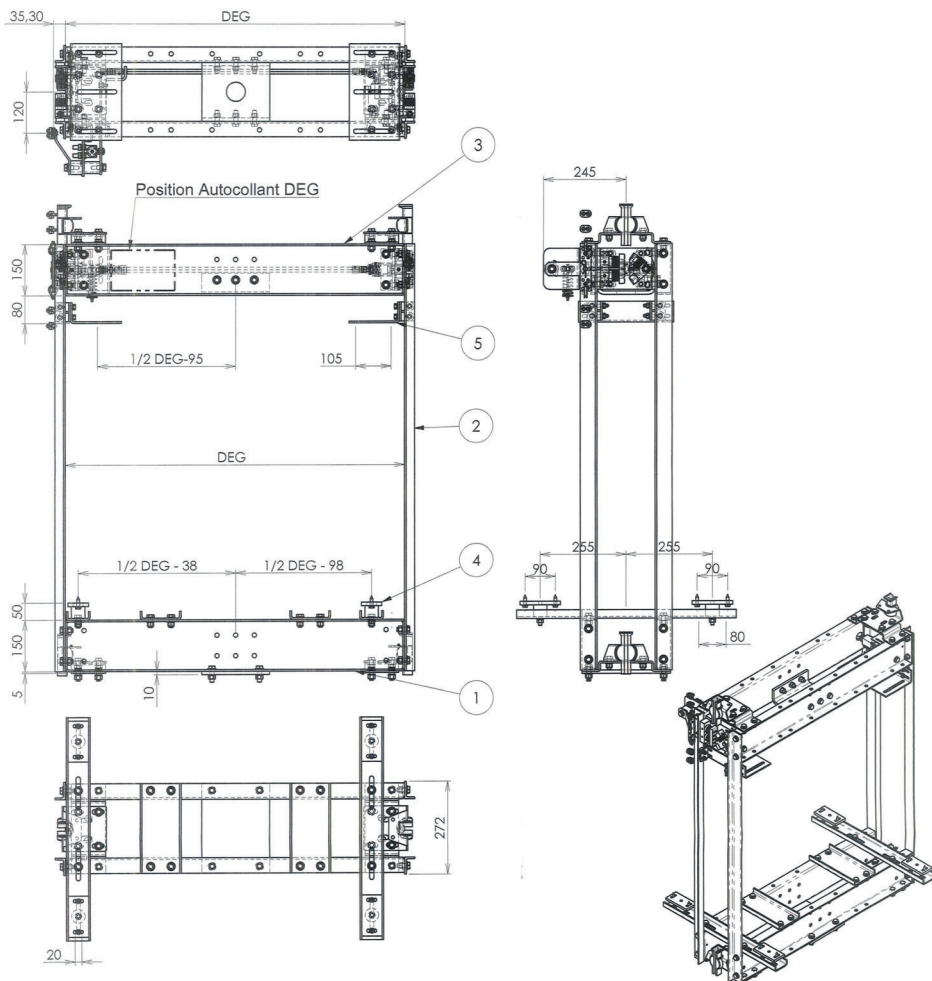
- FR** Kit étrier GT prise amortie standard bas  
**EN** GT caliper kit, low standard shock absorber  
**DE** GT-Bremssattel-Kit, niedriger Standard-Stoßdämpfer  
**CS** Sada třmenů GT, nízké standardní tlumiče



- DEG =** **FR** Distance entre guides  
**EN** Distance between guides  
**DE** Abstand zwischen den Führungen  
**CS** Vzdálenost mezi vodítky

# DIMENSIONS / SIZES / TECHNISCHE DATEN / ROZMĚRY

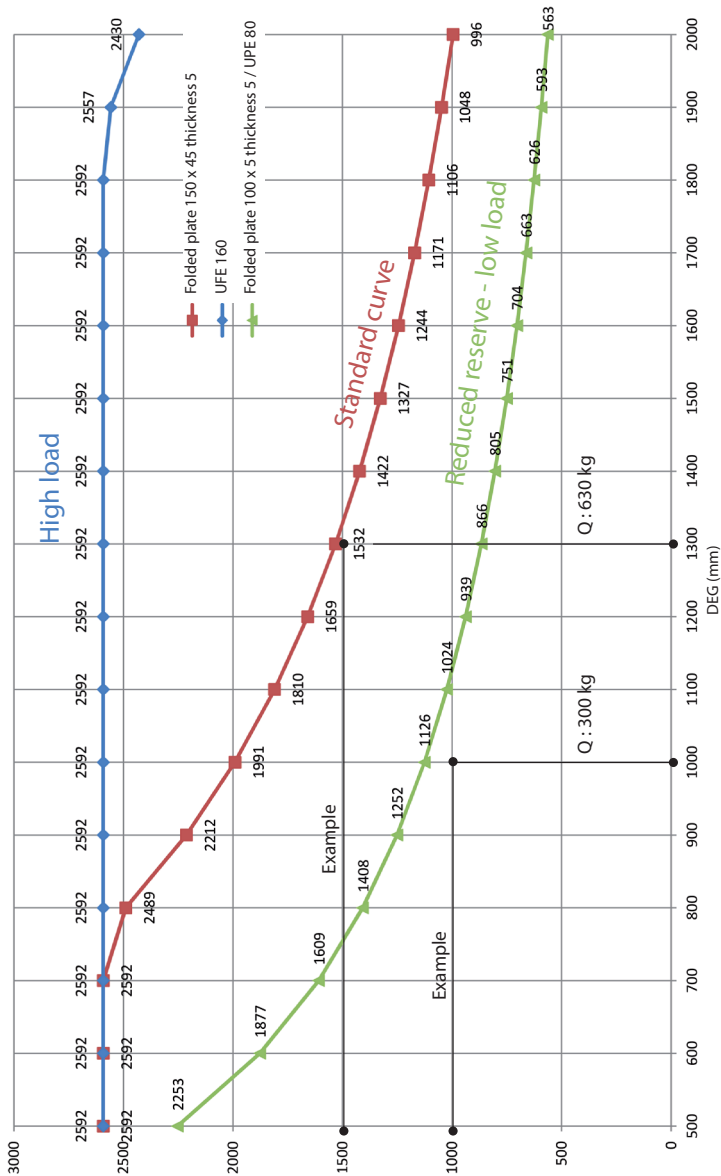
- FR** Kit étrier GT prise amortie standard haut  
**EN** GT caliper kit with standard high shock absorber  
**DE** GT-Bremssattel-Kit mit serienmäßig hohem Stoßdämpfer  
**CS** Sada třmenů GT s tlumičem s vysokým standardem



- DEG =** **FR** Distance entre guides  
**EN** Distance between guides  
**DE** Abstand zwischen den Führungen  
**CS** Vzdálenost mezi vodičky

# DIMENSIONS / SIZES / TECHNISCHE DATEN / ROZMĚRY

- FR** P+Q en fonction du DEG
- EN** P+Q according to the DEG
- DE** P+Q in Abhängigkeit vom Stichmaß
- CS** P+Q v závislosti na rozteči





[www.octe.eu](http://www.octe.eu)

Z.I. de Saint Arnoult - Route de Brezolles - 28170 Châteauneuf en Thymerais - FRANCE

 +33 (0) 9 69 32 22 57